



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

avis 63.228/4
du 23 avril 2018

advies 63.228/4
van 23 april 2018

sur

over

un avant-projet de loi ‘portant
assentiment à l’Accord entre
l’Union économique
belgo-luxembourgeoise et la
Barbade concernant
l’encouragement et la
protection réciproques des
investissements, fait à
Bruxelles le 29 mai 2009’

een voorontwerp van wet
‘houdende instemming met de
Overeenkomst tussen de
Belgisch-Luxemburgse
Economische Unie en
Barbados inzake de
wederzijdse bevordering en
bescherming van
investerings, gedaan te
Brussel op 29 mei 2009’

Le 28 mars 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 23 avril 2018. La chambre était composée de Jacques JAUMOTTE, président du Conseil d'État, Martine BAGUET, président de chambre, Bernard BLERO, conseiller d'État, Marianne DONY, assesseur, et Charles-Henri VAN HOVE, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 23 avril 2018.

*

Op 28 maart 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 23 april 2018. De kamer was samengesteld uit Jacques JAUMOTTE, voorzitter van de Raad van State, Martine BAGUET, kamervoorzitter, Bernard BLERO, staatsraad, Marianne DONY, assessor, en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 23 april 2018.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet [‡], à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

À la fin de l'Accord auquel il est envisagé de porter assentiment, après l'article 17, il est précisé que l'Accord est établi en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi, mais que le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

Afin que les membres de la Chambre des représentants soient informés de la teneur de la version qui prévaudra en cas de divergence d'interprétation, il y aura lieu de déposer à la Chambre des représentants le texte de l'Accord également en langue anglaise ¹⁻².

*

[‡] S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

¹ Voir dans le même sens l'avis n° 50.323/2 donné le 11 octobre 2011 sur un avant-projet devenu le décret du 12 janvier 2012 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Barbade, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 29 mai 2009', <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/50323.pdf> et l'avis n° 62.270/4 donné le 8 novembre 2017 sur un avant-projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique Belgo-luxembourgeoise et la Barbade concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 29 mai 2009', <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/62270.pdf>.

² *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209.B.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten ‘op de Raad van State’, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,[‡] de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

Aan het slot van de overeenkomst waarmee instemming wordt verleend, na artikel 17, wordt bepaald dat de Nederlandse, de Franse en de Engelse teksten van de overeenkomst gelijkelijk rechtsgeldig zijn, maar dat de Engelse tekst doorslaggevend is in geval van verschil in uitlegging.

Om de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers te informeren over de inhoud van de versie die doorslaggevend is in geval van verschil in uitlegging, moet ook de Engelse versie van de overeenkomst bij de Kamer van volksvertegenwoordigers worden ingediend.¹⁻²

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ÉTAT –
DE VOORZITTER VAN DE RAAD VAN STATE

Charles-Henri VAN HOVE

Jacques JAUMOTTE

[‡] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

¹ Zie in dezelfde zin advies 50.323/2, gegeven op 11 oktober 2011 over een voorontwerp dat geleid heeft tot het decreet van 12 januari 2012 ‘houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en Barbados, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 29 mei 2009’, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/50323.pdf> en advies 62.270/4, gegeven op 8 november 2017 over een voorontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ‘houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en Barbados inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 29 mei 2009’, <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/62270.pdf>.

² *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 209, B.